

KLEID & TUNIKA ROBE & TUNIQUE DRESS & TUNIC VESTIDO & TÚNICA

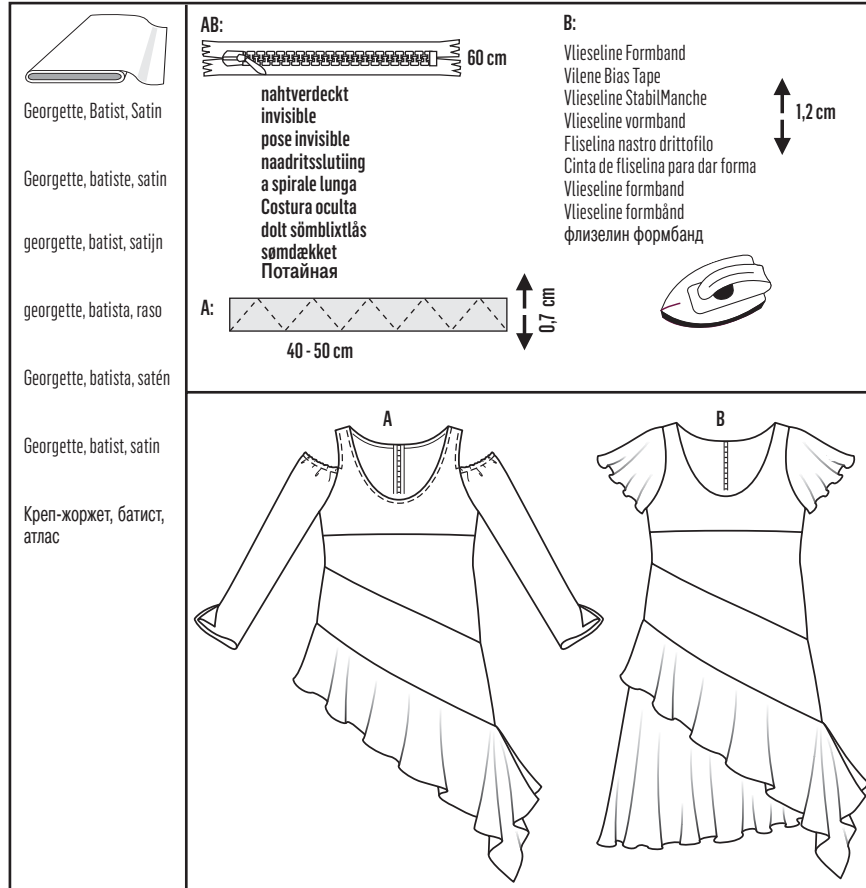
AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
		42	44	46	48	50	52	54		42	44	46	48	50	52	54	
A	m	2,80	2,80	2,90	3,35	3,35	3,40	3,40		2,40	2,40	2,40	2,55	2,55	2,75	2,75	
B	m	4,50	4,50	4,60	4,60	5,10	5,10	5,10		3,55	3,55	3,95	3,95	4,05	4,05	4,05	
B	m	1,20	1,20	1,20	1,20	1,40	1,40	1,40		1,10	1,10	1,10	1,10	1,30	1,30	1,30	

Futter, Doublure, Lining, Forro

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

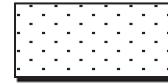
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



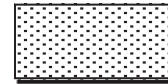
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



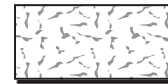
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



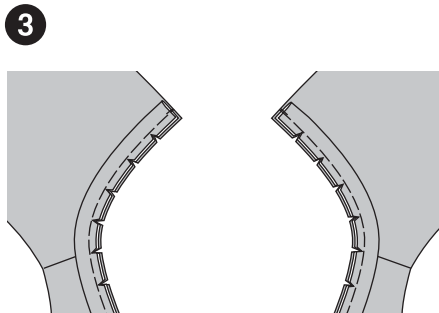
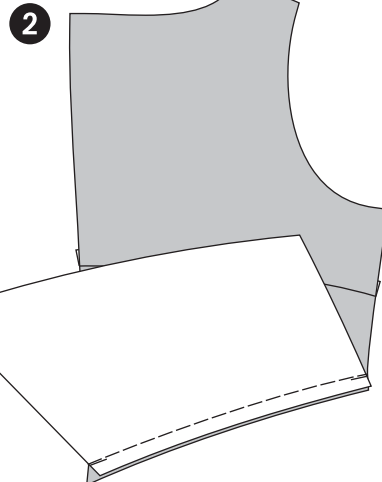
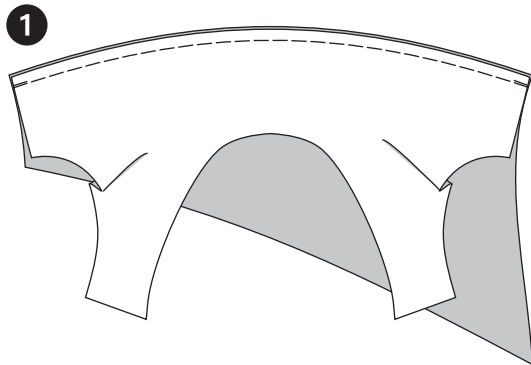
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entrețetela mellanlägg • indlæg • прокладка



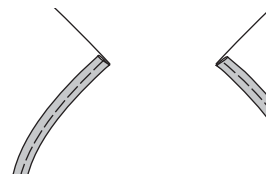
Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

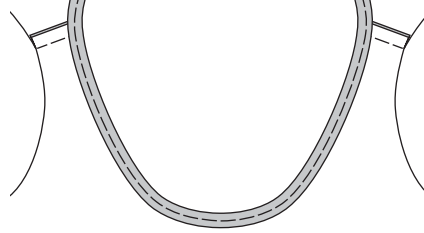
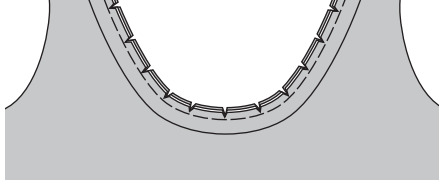


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entrețetela de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

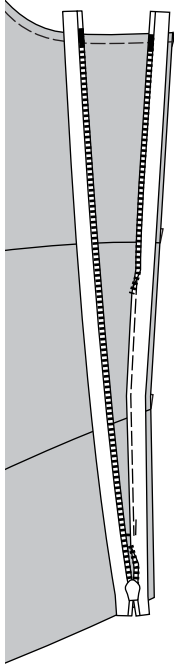


3a

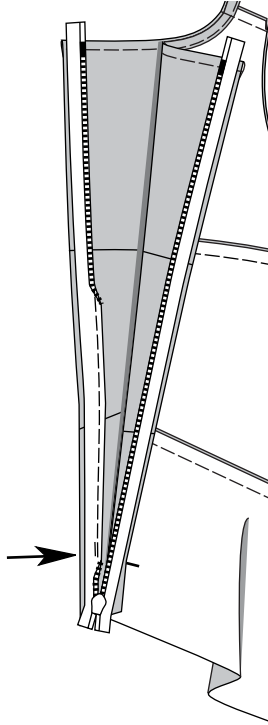




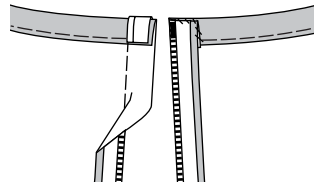
4



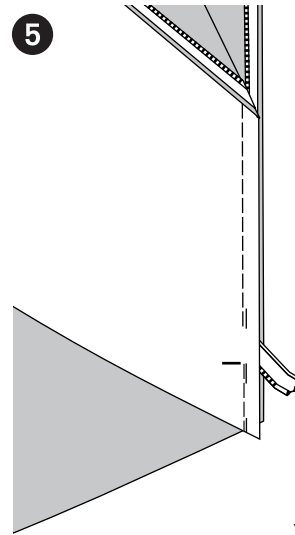
4a



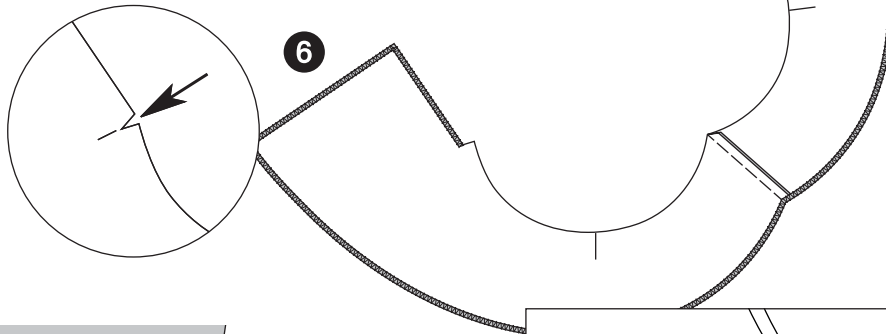
4b



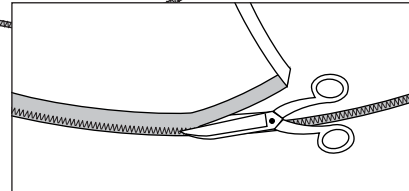
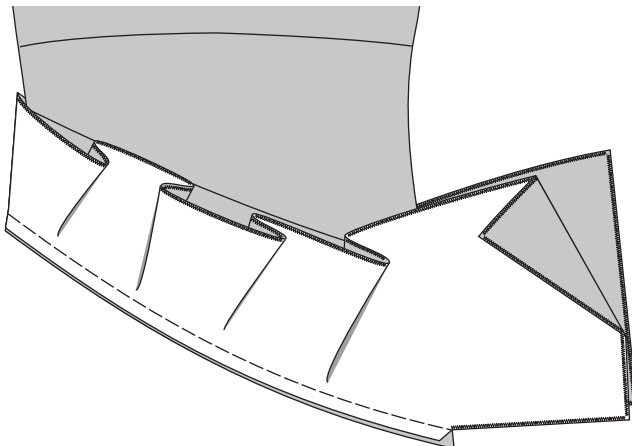
5

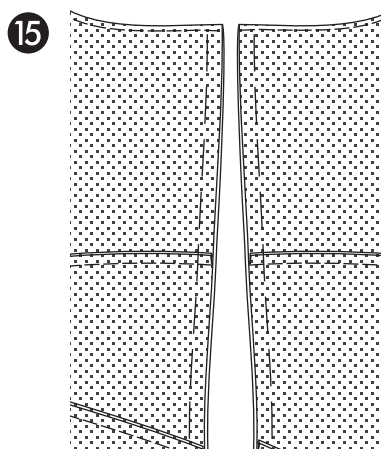
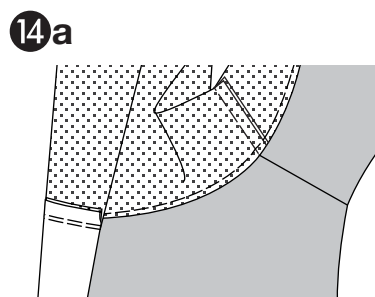
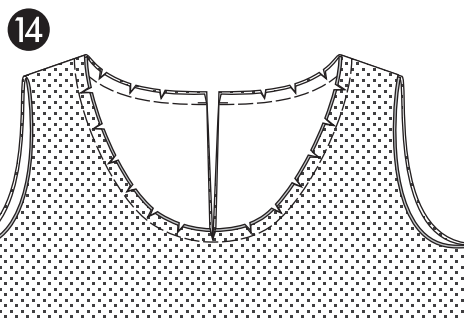
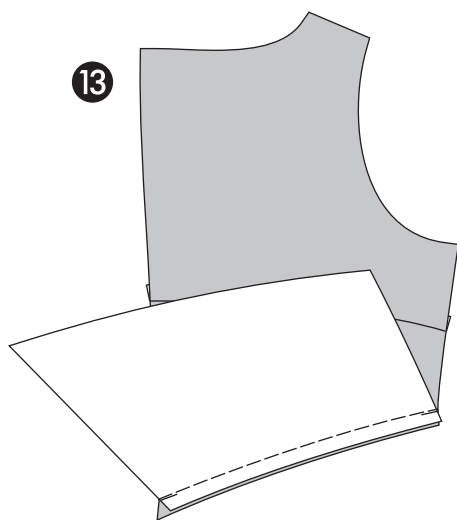
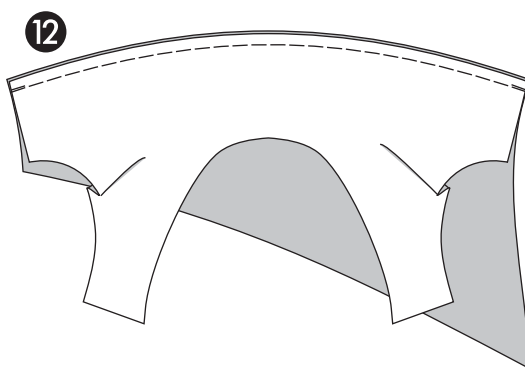
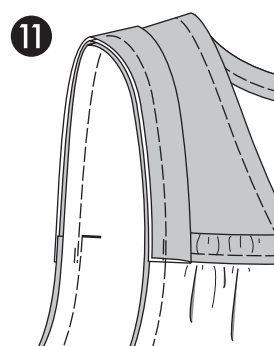
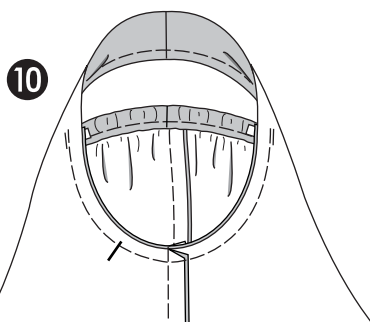
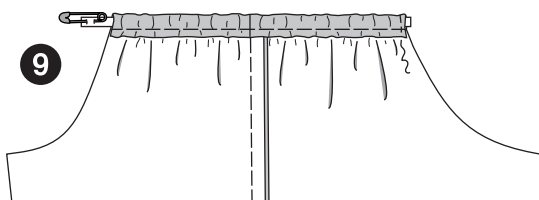
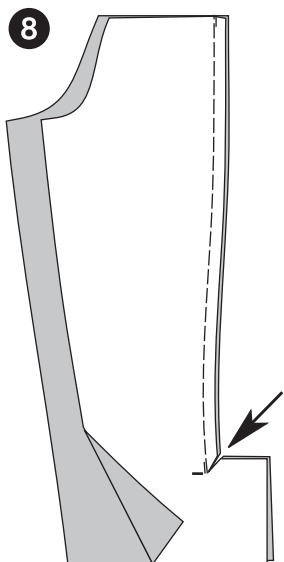


6

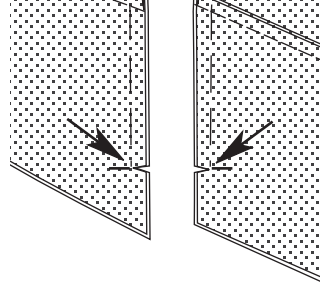
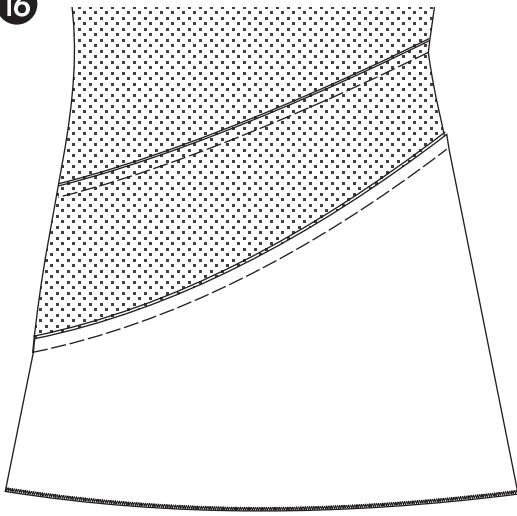


7

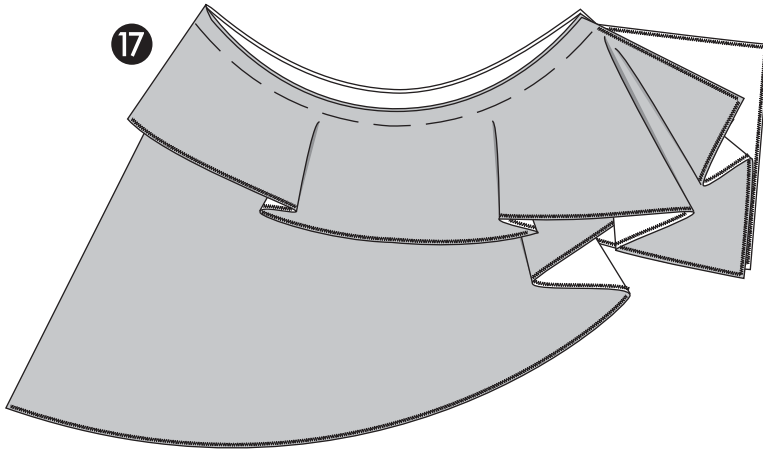




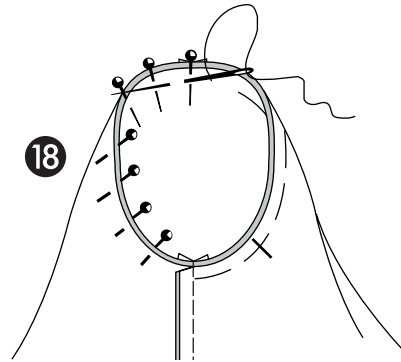
16



17



18



SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 1x
A B 2 Mittl. Vorderteil 1x
A B 3 Unteres Vorderteil 1x
A B 4 Rückenteil 2x
A B 5 Rechtes mittl. Rückenteil 1x
A B 6 Linkes mittl. Rückenteil 1x
A B 7 Rechtes unteres Rückenteil 1x
A B 8 Linkes unteres Rückenteil 1x
A B 9 Volant 2x
A 10 Schrägstreifen / Ausschnitt 1x
A 11 Vord. Ärmel 2x
A 12 Rückw. Ärmel 2x
A 13 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
B 14 Ärmel 2x
B 15 Volant / unten 2x
B 16 Vord. und rückw. Rockbahn 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die TUNIKA **A** Teile 1 bis 13, für das KLEID **B** Teile 1 bis 9 und 14 bis 16 in Ihrer Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

Achtung: Teile 2, 3 und 5 bis 8 bei einfacher Stofflage zuschneiden, dabei die Teile auf die rechte Stoffseite stecken, die beschriftete Seite der Schnittteile muss oben liegen.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum, Ärmelsaum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 10 und 13 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

B
FUTTER

Futter nach den Teilen 1 bis 8 zuschneiden.
 ➤ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
 Schnittkonturen auf die Futterseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
 Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A
TUNIKA

Vorderteil

PATTERN PIECES

A B 1 Front 1x
A B 2 Front Mid-section 1x
A B 3 Lower Front 1x
A B 4 Back 2x
A B 5 Right Back Mid-section 1x
A B 6 Left Back Mid-section 1x
A B 7 Right Lower Back 1x
A B 8 Left Lower Back 1x
A B 9 Flounce 2x
A 10 Bias Strip / Neckline 1x
A 11 Front Sleeve 2x
A 12 Back Sleeve 2x
A 13 Bias Strip / Armhole 2x
B 14 Sleeve 2x
B 15 Flounce / Bottom 2x
B 16 Front and Back Skirt Panel 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
 for the TUNIC TOP view **A** pieces 1 to 13,
 for the DRESS view **B** pieces 1 to 9 and 14 to 16.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

Important: Cut pieces 2, 3 and 5 to 8 from a single layer of fabric with the pieces pinned to the right side of the fabric and the printed side of the pattern pieces facing up.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

¾" (1.5 cm) for hem, sleeve hem and at all other seams and edges except on pieces 10 and 13 for view **A** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

B
LINING

Use pieces 1 to 8 to cut the lining.
 ➤ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
¾" (1.5 cm) at all seams and edges.
 Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.
 Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A
TUNIC TOP

Front

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant, 1x
A B 2 Milieu devant, 1x
A B 3 Devant inférieur, 1x
A B 4 Dos, 2x
A B 5 Milieu dos droit, 1x
A B 6 Milieu dos gauche, 1x
A B 7 Dos inférieur droit, 1x
A B 8 Dos inférieur gauche, 1x
A B 9 Volant, 2x
A 10 Biais d'encolure, 1x
A 11 Manche devant, 2x
A 12 Manche dos, 2x
A 13 Biais d'emmanchure, 2x
B 14 Manche, 2x
B 15 Volant inférieur, 2x
B 16 Panneau de jupe devant et dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons pour la TUNIQUE **A**: les pièces 1 à 13, pour la ROBE **B**: les pièces 1 à 9 et 14 à 16, sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Attention! Il faut couper les pièces 2, 3, 5, 6, 7 et 8 dans l'épaisseur simple du tissu déplié. Épinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu en plaçant la face imprimée du papier au-dessus.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** pour l'ourlet inférieur et les ourlets de manche, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 10 et 13 de **A** qui sont tracées surplus compris sur le patron.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

B
DOUBLURE

Coupez les pièces 1 à 8 également dans la doublure.
 ➤ Se basez sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
 Reportez les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
 Bâissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A
TUNIQUE

Devant

1 Vorderteil rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Naht heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Unteres Vorderteil genauso an das mittl. Vorderteil nähen (Nahtzahl 3).

Rückenteile

2 **Rechtes** mittl. Rückenteil an das Rückenteil steppen (Nahtzahl 4). Das rechte untere Rückenteil an das mittl. Rückenteil steppen (Nahtzahl 5). Zugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Linke Rückenteile genauso aneinandersteppen; gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

Schulternähte: Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Ausschnitt / Schrägstreifen (Teil 10)
Schrägstreifen längs falten, linke Seite innen. Bügeln.
➡ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

3 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,5 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen (3a).

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die rückw. Mittelnaht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.
Rückw. Schlitzkanten versäubern.

4 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (4a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten.
Bandenden oben um die Zugaben legen. Zugaben nach innen wenden und von Hand annähen (4b).
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

5 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

Seitennähte: Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Volant (Teil 9)
Teile rechts auf rechts legen, **rechte Seitennaht** steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den rückw. Volant bügeln (siehe Zeichnung 6).

Saum- und Schlitzkanten

6 Volant jeweils am Querstrich (13) einschneiden (Pfeil).
Zugabe der Schlitzkanten ab den Einschnitten und die Zugabe der unteren Kanten umbügeln. Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinestick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

7 Volant rechts auf rechts auf die untere Kante heften (Nahtzahl 13); rechte Seitennähte treffen aufeinander. Die Schlitzkanten stoßen an der linken Seitennaht aneinander. Steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

1 Lay front right sides together with front mid-section. Baste seam (seam number 2) and stitch. Trim allowances, neaten together and press up.

Stitch lower front to front mid-section likewise (seam number 3).

Back Pieces

2 Stitch **right** back mid-section to back piece (seam number 4). Stitch right lower back piece to back mid-section (seam number 5). Trim allowances, neaten together and press up.

Stitch **left back pieces** together likewise, matching same seam numbers.

Shoulder seams: Lay back pieces right sides together with front. Stitch shoulder seams (seam number 1). Trim allowances, neaten together and press onto back.

Neckline / Bias Strip (Piece 10)
Fold bias strip lengthwise, wrong side facing in. Press.
➡ Trim allowance at edge of neckline to ¾" (1 cm).

3 Baste bias strip right sides together with edge of neckline so that open edges lie on the allowance. Stitch bias strip ¾" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves.
Baste bias strip to inside, press. Topstitch neckline ¾" (0.5 cm) wide, catching bias strip (3a).

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

Neaten edges of back opening.

4 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (4a).
Stitch both edges of the opening from the top edge of the band to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Lay ends of zip bands over allowances at the top. Turn allowances to inside and sew on by hand (4b).
Close zipper.

Center Back Seams

5 Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.
Trim allowances, neaten and press open.

Side seams: Lay back pieces right sides together with front. Baste side seams (seam number 7) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Flounce (Piece 9)
Lay the pieces right sides together, stitch **right side seam**. Trim allowances, neaten together and press onto back flounce (see illus. 6).

Edges of Hem and Edges of Opening

6 Clip flounce at each marking (13) (arrow).
Press allowance at edges of opening from clippings and allowance at lower edges to inside. Topstitch fold edge with close zigzag stitching. Trim surplus allowance close to stitching.

TIP: Test-stitch on a scrap of fabric to check stitch setting and thread tension. Use machine embroidery thread.

7 Baste flounce right sides together with lower edge (seam number 13), matching right side seams. Edges of opening meet at left side seam. Stitch.
Trim allowances, neaten together and press up.

1 Poser le devant sur le milieu devant, endroit contre endroit; bâtir la couture (chiffre repère 2); piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser vers le haut.

Procéder de même pour coudre le devant inférieur sur le milieu devant (chiffre repère 3).

Pièces dos

2 Piquer le milieu dos **droit** sur le dos correspondant (chiffre repère 4). Piquer le dos inférieur droit sur le milieu dos (chiffre repère 5). Réduire les surplus de chacune de ces coutures, les surfiler ensemble et les repasser vers le haut.

Procéder de même pour assembler les **pièces du dos gauche** en veillant chaque fois à superposer les mêmes chiffres repères.

Coutures d'épaule: poser les dos sur le devant endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur les dos.

Encolure bordée d'un biais (pièce 10)
Plier le biais envers contre envers dans le sens de la longueur. Repasser. ➡ Réduire le surplus d'encolure à 1 cm.

3 Bâtir le biais sur l'encolure, endroit contre endroit: le bord ouvert du biais repose sur le surplus de l'encolure. Piquer sur le biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.
Rabattre et bâtir le biais sur l'envers; repasser. Surpiquer l'encolure à 0,5 cm du bord en saisissant le biais (fig. 3a).

Fermeture à glissière (pose invisible)
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la tunique.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture milieu dos sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier. Surliler les surplus de la fente dos.

4 Ouvrir la fermeture à glissière. L'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de mailons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Avec le pied presseur spécialement adapté à son montage, piquer juste à côté des mailons. Puis procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de la fente (fig. 4a).
Il faut piquer, sur chaque bord, du haut de la fente jusqu'au repère de fente (flèche). Comme la rangée de mailons a tendance à s'enrouler, il faut coudre la fermeture à glissière en place avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.
A l'extrémité supérieure de la fermeture à glissière, plier les rubans autour des surplus de la fente. Replier et coudre les surplus de la fente sur l'envers à la main (fig. 4b).
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

5 Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu dos en partant du bas de la tunique et l'arrêter aussi près que possible du repère de la fente. Relever l'extrémité de la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour. Réduire et surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

Coutures latérales: poser les dos sur le devant endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 7); piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

Volant (pièce 9)
Superposer les pièces du volant endroit contre endroit et piquer la **couture latérale droite**. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le volant dos (voir fig. 6).

Bords d'ourlet et de fente du volant

6 Inciser le volant à chaque repère transversal signalé par le chiffre 13 (flèche).
A partir de ces incisions, replier les surplus de fente et le surplus inférieur du volant sur l'envers; repasser; piquer un bourdon (point zigzag serré) sur les pliures; recouper les surplus à ras des points.
UN CONSEIL: faire un essai sur un reste de tissu. Piquer avec du fil à broder et reprendre spécial pour machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

7 Bâtir le volant sur le bord inférieur de la tunique, (chiffre repère 13), endroit contre endroit et couture latérale droite sur couture latérale droite. Le volant se referme bord à bord sur la couture latérale gauche. Piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser vers le haut.

A Ärmel

8 Vord. Ärmel rechts auf rechts auf die rückw. Ärmel legen, obere Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 8), dabei am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern. Zugaben in die Ecke bis dicht zur Stepplinie einschneiden. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Ärmelteile bügeln.

9 Zugabe der oberen Ärmelkante versäubern, umbügeln und 1 cm breit feststeppen. Gummiband (ca. 19 bis 24 cm lang) mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden seitlich festheften.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Untere Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 9). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Ärmelteile bügeln.

Zugaben am Ärmelschlitz und an der unteren Ärmelkante wie bei Text und Zeichnung 6 versäubern.

Ärmel einsetzen / Schrägband

10 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken (Nahtzahl 10). Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:

➔ Die Querstriche 11 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Die obere Ärmelkante muss an den Querstrich am Vorder- und Rückenteil treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften.

➔ Tunika anprobieren. Gummibandlänge prüfen, evtl. regulieren. Ärmel feststeppen, dabei die Gummibandenden feststeppen. Nahtenden durch Rückstiche sichern.

Zugabe der Armausschnitte auf 1 cm zurückschneiden.
Schrägband (Teil 13) längs falten, linke Seite innen. Bügeln.

11 Schrägband auf den Armausschnitt stecken, die Enden liegen über den oberen Ärmelkanten. Schrägband 1 cm breit feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden. Zugaben der Ärmel einsetznähte zusammengefasst versäubern. Schrägband nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte zwischen den Ärmeln 0,5 cm breit absteppen, dabei das Schrägband feststeppen.

B KLEID

Vorderteil

12 Vorderteil rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Naht heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln. Unteres Vorderteil genauso an das mittl. Vorderteil nähen (Nahtzahl 3).

Rückenteile

13 Rechtes mittl. Rückenteil an das Rückenteil steppen (Nahtzahl 4). Das rechte untere Rückenteil an das mittl. Rückenteil steppen (Nahtzahl 5). Zugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Linke Rückenteile genauso aneinandersteppen; gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

Schulter- und Seitennähte: Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Seitennähte steppen (Nahtzahl 7). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

FUTTER

➔ Futter wie das Kleid zusammennähen. Die Rockbahn (Teil 16) wird erst später an die untere Futterkante gesteppt (siehe Text und Zeichnung 16).

Halsausschnitt / Futter

Tipp: Vlieseline Formband ist ein 12 mm breites Schrägband aus leichter Einlage. Ein Kettstich 4 mm neben der Kante gibt dem Band Stabilität. Vlieseline Formband ist ideal um den Ausschnitt zu ver-

A Sleeves

8 Lay front sleeve right sides together with back sleeve. Stitch top sleeve seams (seam number 8), ending stitching at vent mark (arrow). Secure ends of stitching. Clip allowances in in corner close to stitching. Trim allowances, neaten together and press onto back sleeves.

9 Neaten allowance at upper edge of sleeve, press to inside and stitch $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic about $7\frac{1}{2}$ " to $9\frac{1}{2}$ " (19 to 24 cm) long. Baste ends of elastic at the sides.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **underneath sleeve seams** (seam number 9). Trim allowances, neaten together and press onto back sleeves.

Neaten allowances at sleeve vent and at lower edge of sleeve as described and illustrated in step 6.

Setting in Sleeves / Bias Strip

10 Pin sleeves into armholes with right sides facing (seam number 10). When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:

➔ Match markings 11 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match upper edge of sleeve with marking on front and back. Baste sleeves from sleeve side.

➔ Try on garment to check fit of elastic and adjust if necessary. Stitch sleeves, stitching across ends of elastic. Backstitch to secure ends of seams.

Trim allowance at edges of armholes to $\frac{3}{8}$ " (1 cm). Fold **bias strip (piece 13)** lengthwise, wrong side facing in. Press.

11 Pin bias strip on edge of armhole so that ends lie over upper edges of sleeves. Stitch bias strip $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Trim seam allowances. Neaten allowances of sleeve inset seams together. Baste bias strip to inside, press. Topstitch armholes between sleeves $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) wide, catching bias strip.

B DRESS

Front

12 Lay front right sides together with front mid-section. Baste seam (seam number 2) and stitch. Trim allowances, neaten together and press up. Stitch lower front to front mid-section likewise (seam number 3).

Back Pieces

13 Stitch **right** back mid-section to back piece (seam number 4). Stitch right lower back piece to back mid-section (seam number 5). Trim allowances, neaten together and press up. Stitch **left back pieces** together likewise, matching same seam numbers.

Shoulder seams and side seams: Lay back pieces right sides together with front. Stitch shoulder seams (seam number 1). Stitch side seams (seam number 7). Trim allowances, neaten together and press onto back.

LINING

➔ Construct lining as for dress. The skirt panel (piece 16) will be stitched to lower edge of lining later on (as described and illustrated in step 16).

Neckline / Lining

Tip: Vilene Bias Tape is a $\frac{1}{2}$ " (12 mm) wide bias tape made of lightweight interfacing. A chain stitch about $\frac{3}{16}$ " (4 mm) from the edge gives it stability. Vilene Bias Tape is ideal for use on necklines. It is

A Manches

8 Poser les manches devant sur les manches dos, endroit contre endroit; piquer les coutures de manche supérieures (chiffre repère 8); arrêter ces coutures sur le repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Inciser les surplus de couture dans l'angle jusqu'à la ligne de piqûre. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur la pièce dos des manches.

9 Surfiler les surplus de manche supérieurs, les replier et les repasser sur l'envers; piquer à 1 cm du bord. Introduire env. 19 à 24 cm de ruban élastique sous les surplus à l'aide d'une épingle de sûreté. Bâter les extrémités de l'élastique sur la manche.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Piquer les **coutures de manche inférieures** (chiffre repère 9). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur la pièce dos des manches.

Procéder à la finition des fentes de manche et des bords de manche inférieurs comme expliqué aux texte et fig. 6.

Montage des manches / Biais d'emmanchure

10 Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures (chiffre repère 10) endroit contre endroit en respectant les 3 points suivants:

➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 11 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; placer les extrémités des bords de manche supérieurs sur les repères transversaux qui sont indiqués sur le devant et sur le dos. Bâter les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.

➔ Essayer la tunique. Vérifier la bonne longueur des élastiques et la modifier si nécessaire. Piquer les manches en place en veillant à saisir les extrémités des élastiques. Assurer les extrémités de ces coutures par des points de piqûre retour.

Réduire les surplus d'emmanchure à 1 cm. Plier le **biais d'emmanchure (pièce 13)** envers contre envers dans le sens de la longueur. Repasser.

11 Épingler les biais sur les emmanchures: leurs extrémités reposent sur les bords de manche supérieurs. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. Réduire les surplus de couture. Surfiler ensemble les surplus des coutures de montage des manches. Rabattre et bâter les biais sur l'envers; repasser. Entre les manches, surpiquer les emmanchures à 0,5 cm du bord en saisissant les biais.

B ROBE

Devant

12 Poser le devant sur le milieu devant, endroit contre endroit; bâter la couture (chiffre repère 2); piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser vers le haut. Procéder de même pour coudre le devant inférieur sur le milieu devant (chiffre repère 3).

Pièces dos

13 Piquer le milieu dos **droit** sur le dos correspondant (chiffre repère 4). Piquer le dos inférieur droit sur le milieu dos (chiffre repère 5). Réduire les surplus de chacune de ces coutures, les surfiler ensemble et les repasser vers le haut. Procéder de même pour assembler les **pièces du dos gauche** en veillant chaque fois à superposer les mêmes chiffres repères.

Coutures d'épaule et coutures latérales: poser les dos sur le devant endroit contre endroit. Piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1). Piquer les coutures latérales (chiffre repère 7). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur les dos.

DOUBLURE

➔ Assembler les pièces de la doublure comme expliqué pour la robe. Le panneau de jupe (pièce 16) sera piqué ultérieurement sur le bord inférieur de la doublure (voir texte et fig. 16).

Encolure / Doublure

Remarque: Le ruban **Vlieseline StabilManche** est un biais d'entoilage léger large de 12 mm. Un point de chaînette à 4 mm de son bord lui confère de la stabilité. StabilManche est idéal pour en-

stärken. Es ist sehr weich und fixiert den Stoff ohne ihn zu versteifen. Das Band ist als Meterware in Weiß und in Grafit im Kurzwarenhandel erhältlich.
Vieseline Formband auf den Ausschnitt (linke Stoffseite) bügeln, 8 mm vom Band liegen auf der Zugabe.

14 Futter links auf rechts über das Kleid ziehen, Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen; Schulternähte treffen aufeinander. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Futter nach oben legen und die Zugaben in das Futter bügeln. Futter neben der Ansatznaht schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen (14a).
Futter nach innen umheften, bügeln. Armausschnittkanten aufeinanderheften.

15 Rückw. Schlitzkanten aufeinanderheften und zusammengefasst versäubern, dabei am Schlitzzeichen enden. Zugaben am Schlitzzeichen einschneiden (Pfeile).

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die rückw. Mittelnaht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.

Reißverschluss feststeppen wie bei Text und Zeichnungen 4.

Rückw. Mittelnaht an Stoff und Futter separat wie bei Text und Zeichnung 5 steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Vord. und rückw. Rockbahn

Rockbahnen rechts auf rechts legen, **Seitennähte** steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 6 versäubern.

16 Rockbahn rechts auf rechts an die untere Futterkante steppen; Seitennähte treffen aufeinander. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Futter bügeln.

Unteren Volant (Teil 15)

Teile rechts auf rechts legen, **Seitennähte** steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.
Unteren Kante wie bei Text und Zeichnung 6 versäubern.

Volant (Teil 9)

Volants rechts auf rechts legen, **rechte Seitennaht** steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den rückw. Volant bügeln.
Untere Kante und Schlitzkanten wie bei Text und Zeichnung 6 versäubern.

17 Volant links auf rechts auf den unteren Volant legen, rechte Seitennähte treffen aufeinander. Die Schlitzkanten stoßen an der linken Seitennaht aneinander. Obere Kanten aufeinanderheften.

Volants wie bei Text und Zeichnung 7 zusammen an die untere Kleidkante steppen.

Ärmel

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 12). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Untere Ärmelkanten wie bei Text und Zeichnung 6 versäubern.

Ärmel einsetzen

18 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➡ Die Querstriche 11 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinander treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternäht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

very soft and holds the edge without making it stiff. Vilene Bias Tape is available by the yard/meter in white and anthracite at sewing shops.
Iron Vilene Bias Tape on edge of neckline (wrong fabric side) so that a good ¼" (8 mm) of the tape lies on the allowance.

14 Place lining over dress with **wrong side facing right side**. Baste and stitch edges of neckline together, matching shoulder seams. Trim allowances, clip curves.
Lay lining up and press allowances onto lining. Topstitch lining close to joining seam, catching allowances (14a).

Baste lining to inside, press. Baste edges of armholes together.

15 Baste back opening edges together and neaten together, ending at slit mark. Clip allowances at slit mark (arrows).

Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the center back seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

Insert zipper as described and illustrated in step 4.

Stitch **center back seam** of top fabric and lining each separately as described and illustrated in step 5.
Trim allowances, neaten together and press to one side.

Front and Back Skirt Panel

Lay skirt panels right sides together. Stitch **side seams**. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Neaten **hem** as described and illustrated in step 6.

16 Stitch skirt panel right sides together with lower edge of lining, matching side seams. Trim allowances, neaten together and press onto lining.

Bottom Flounce (Piece 15)

Lay pieces right sides together. Stitch **side seams**. Trim allowances, neaten together and press to one side.
Neaten lower edge as described and illustrated in step 6.

Flounce (Piece 9)

Lay flounces right sides together. Stitch **right side seam**. Trim allowances, neaten together and press onto back flounce.
Neaten lower edge and edges of opening as described and illustrated in step 6.

17 Lay flounce on bottom flounce with wrong side facing right side and matching right side seams. Edges of opening meet at left side seam. Baste upper edges together.

Stitch flounces to lower edge of dress as described and illustrated in step 7.

Sleeves

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 12). Trim allowances, neaten together and press to one side.

Neaten **lower edges of sleeves** as described and illustrated in step 6.

Setting in Sleeves

18 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➡ Match markings 11 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.
Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

sans le rigidifier. Vendu au mètre en mercerie, il est proposé dans les coloris blanc ou graphite.

Thermocoller StabilManche sur l'envers de l'encolure en veillant à placer la bordure de 8 mm du ruban sur le surplus de l'encolure.

14 Enfiler la **doublure** sur la robe, **envers contre endroit** et coutures d'épaule sur coutures d'épaule; bâtir les bords d'encolure l'un sur l'autre; piquer. Réduire et cranter les surplus de couture.
Relever la doublure; repasser les surplus de couture sur la doublure; surpiquer la doublure à ras de la couture d'assemblage en saisissant les surplus (fig. 14a).
Retourner la doublure sur l'envers de la robe; faufiler; repasser. Bâtir les bords d'emmanchure.

15 A chaque bord de la fente, bâtir et surfiler les surplus ensemble; arrêter le surfilage aux repères de fente. Inciser les surplus sur ces repères (flèches).

Fermeture à glissière (pose invisible)

Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la robe.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture milieu dos sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.

Montage de la fermeture à glissière: voir texte et fig. 4.

Piquer séparément la **couture milieu dos** de la robe et celle de la doublure comme expliqué aux texte et fig. 5.
Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

Panneau de jupe devant et dos

Superposer les panneaux de jupe endroit contre endroit; piquer les **coutures latérales**. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Procéder à la finition du bord d'**ourlet** comme expliqué aux texte et fig. 6.

16 Piquer la jupe sur le bord inférieur de la doublure, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur la doublure.

Volant inférieur (pièce 15)

Superposer les pièces du volant endroit contre endroit; piquer les **coutures latérales**. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.
Procéder à la finition du bord inférieur du volant (voir texte et fig. 6).

Volant (pièce 9)

Superposer les pièces du volant endroit contre endroit et piquer la **couture latérale droite**. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le volant dos.
Procéder à la finition du bord inférieur et des bords de fente du volant (voir texte et fig. 6).

17 Poser le volant (pièce 9) sur le volant inférieur (pièce 15), envers contre endroit et couture latérale droite sur couture latérale droite. La fente du volant se referme bord à bord sur la couture latérale gauche du volant inférieur. Bâtir les bords supérieurs l'un sur l'autre.

Piquer les volants superposés sur le bord inférieur de la robe (voir texte et fig. 7).

Manches

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 12). Réduire et surfiler les surplus ensemble, les repasser sur un côté des coutures.

Procéder à la finition des **bords de manche inférieurs** (voir texte et fig. 6).

Montage des manches

18 Afin que leur tombant soit impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 3 points suivants:
➡ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 11 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur les manches.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
- A B 2 middenvoorpand 1x
- A B 3 ondervoorpand 1x
- A B 4 achterpand 2x
- A B 5 rechter middenachterpand 1x
- A B 6 linker middenachterpand 1x
- A B 7 rechter onderachterpand 1x
- A B 8 linker onderachterpand 1x
- A B 9 volant 2x
- A 10 schuine strook / Halsrand 1x
- A 11 voormouw 2x
- A 12 achtermouw 2x
- A 13 schuine strook / armsgat 2x
- B 14 mouw 2x
- B 15 volant / onder 2x
- B 16 voor- en achterpand rok 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip in uw maat van het werkblad uit: voor TUNICA A deel 1 tot 13, voor JURK B deel 1 tot 9 en 14 tot 16.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

Opgelet: deel 2, 3 en 5 tot 8 bij enkele stoflaag knippen, daarbij de papieren patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden, de beschreven kant moet naar boven toe liggen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

1,5 cm zoom, mouwzoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij A bij deel 10 en 13 (al incl. naad).

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

B

VOERING

Voering volgens de delen 1 tot 8 knippen.

➡ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de delen van voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof aangeven.

A

TUNICA

Voorpand

1 Het voorpand op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de naad vastrijgen (naadwijzer 2) en afstikken. Naden

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x
- A B 2 davanti centrale 1x
- A B 3 davanti inferiore 1x
- A B 4 dietro 2x
- A B 5 dietro destro centrale 1x
- A B 6 dietro destro inferiore 1x
- A B 7 dietro sinistro centrale 1x
- A B 8 dietro sinistro inferiore 1x
- A B 9 volant 2x
- A 10 striscia in isbieco / scollo 1x
- A 11 manica davanti 2x
- A 12 manica dietro 2x
- A 13 striscia in isbieco / scollo 2x
- B 14 manica 2x
- B 15 volant inferiore 2x
- B 16 telo gonna davanti e dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Confrontate le vostre misure con quelle della nostra tabella e scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle vostre misure. In genere vale la regola: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per la TUNICA A le parti 1 - 13, per il VESTITO B le parti 1 - 9 e 14 - 16 nella taglia desiderata.

TAGLIO

La RPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Attenzione: tagliate le parti 2, 3 e 5 - 8 nel tessuto in strato semplice, appuntate il cartamodello sul diritto della stoffa, il lato stampato è rivolto verso l'alto.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:

1,5 cm all'orlo e all'orlo delle maniche, e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alle parti 10 e 13 della tunica A (i margini sono già compresi).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

B

FODERA

Tagliate nella fodera le parti 1 - 8.

➡ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Riportate i contorni del cartamodello anche sulla fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione).

A

TUNICA

Davanti

1 Disporre il davanti, diritto su diritto, sul davanti centrale, imbastire la cucitura (NC 2) e chiuderla. Rifilare i margini, rifinire i

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
- A B 2 delantero central 1 vez
- A B 3 delantero inferior 1 vez
- A B 4 espalda 2 veces
- A B 5 espalda central derecha 1 vez
- A B 6 espalda central izquierda 1 vez
- A B 7 espalda inferior derecha 1 vez
- A B 8 espalda inferior izquierda 1 vez
- A B 9 volante 2 veces
- A 10 tira sesgada / escote 1 vez
- A 11 manga delantera 2 veces
- A 12 manga posterior 2 veces
- A 13 tira sesgada / sisa 2 veces
- B 14 manga 2 veces
- B 15 volante / abajo 2 veces
- B 16 pala delantera y posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la TUNICA A las piezas 1 a 13, para el VESTIDO B las piezas 1 a 9 y 14 a 16 en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Atención: cortar las piezas 2, 3 y 5 a 8 con la tela desdoblada, prendiendo las piezas al derecho, el lado impreso de las piezas del patrón tiene que quedar arriba.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo, dobladillo manga y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para A en las piezas 10 y 13 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

B

FORRO

Cortarlo según las piezas 1 a 8.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos del patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanos todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

A

TÚNICA

Delantero

1 Poner el delantero en el delantero central derecho contra derecho, hilvanar la costura (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrepuestos juntos y plancharlos hacia arriba.

op elkaar), de naad vastlijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden
bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe
strijken.

Het ondervoorpand op dezelfde manier aan het middenvoorpand
stikken (naadcijfer 3).

Achterpanden

2 Rechter middenachterpand aan het achterpand stikken (naad-
cijfer 4). Het rechter onderachterpand aan het middenachterpand
stikken (naadcijfer 5). Naden steeds bijknippen, samengenomen
zigzaggen en naar boven toe strijken.

Linker achterpanden op dezelfde manier aan elkaar stikken; de-
zelfde naadcijfers liggen op elkaar.

Schoudernaden: achterpanden op het voorpand leggen (goede
kanten op elkaar), schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naden
bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe
strijken.

Halsrand / schuine strook (deel 10)

De schuine strook in de lengte dubbelvouden (verkeerde kant bin-
nen). Strijken.

➡ Naad bij de halsrand tot 1 cm bijknippen.

3 De schuine strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op
elkaar), de open rand ligt op de naad. De schuine strook 1 cm
breed vaststikken. Naad bijknippen, inknippen.
De schuine strook naar binnen omvouden, rijgen, strijken. Hals-
ausschnitt 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook
mee vaststikken (3a).

Naadritssluiting inzetten

Wij hebben een naadritssluiting ingezet. Deze wordt onzichtbaar
aan de goede kant ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. De rits inzetten,
voordat de zijnaad onder het ritssplit gestikt wordt. Voor het inzet-
ten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje
nodig.
De splitranden zigzaggen.

4 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen op de
splitrand vastspelden. De tandjes moeten precies bij de aangege-
ven splitranden liggen. De rits met het speciale ritsvoetje net
naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier op de an-
dere splitrand vaststikken (4a).

Stik bij beide splitranden steeds van boven naar onderen tot het
splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens
het stikken met het speciale stikvoetje naar onderen toe ge-
drukt.

De uiteinden van de ritsbanden om de naad heen leggen. De naad
naar binnen omvouden en met de hand vastnaaien (4b).
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

5 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar),
de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het
splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits een beetje opzij leg-
gen. Een keer heen en terug stikken.
Naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

Zijnaden: de achterpanden op het voorpand leggen (goede kan-
ten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naden
bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe
strijken.

Volant (deel 9)

De delen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de rechter-
zijnaad stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en
naar de achterste volant strijken (zie tekening 6).

Zoom en splitranden

6 Volant bij streepje (13) inknippen (pijl).
De splitrand vanaf de inknipjes en de naad bij de onderrand
omstrijken. De gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken
doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknip-
pen.
TIP: maak eerst een proefstiksel op een restje stof. Controleer de
instelling van de steken en de draadspanning, zodat het steken-
beeld er regelmatig uit komt te zien.

7 De volant op de onderrand vastrijgen (goede kanten op elkaar)
(naadcijfer 13); de rechterzijaden liggen op elkaar. De splitran-
den liggen bij de linkerzijnaad tegen elkaar. Stikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe
strijken.

bij de naad vastlijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden
bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe
strijken.

Cucire allo stesso modo il davanti inferiore sul davanti centrale
(NC 3).

Dietro

2 Cucire il dietro destro centrale sul dietro (NC 4). Cucire il diet-
ro destro inferiore sul dietro centrale (NC 5). Rifilare i margini, ri-
finirli insieme e stirarli verso l'alto.

Cucire insieme allo stesso modo i dietro sinistri; gli stessi NC
combaciano.

Cuciture alle spalle: disporre i dietro sul davanti, diritto su drit-
to, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifi-
nirli insieme e stirarli verso il dietro.

Scollo / Striscia in isbieco (parte 10)

Piegare per lungo la striscia in isbieco, il rovescio è all'interno e
stirlarla.

➡ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

3 Imbastire lo sbieco sullo scollo, diritto su diritto, i bordi aperti
appoggiano sul margine. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dal
bordo. Rifilare i margini e incidere.

Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire lo
sbieco impunturandolo alla distanza di 0,5 cm dal bordo (3a).

Chiusura lampo a spirale

Abbiamo scelto una lampo a spirale che, dopo essere stata cucita,
non è visibile dal diritto.

La lampo dovrebbe essere più lunga dell'apertura e va inserita
prima di chiudere la cucitura al disotto dell'apertura. Per cucire la
lampo inserire nella macchina l'apposito piedino unilaterale.
Rifinire i bordi dietro dell'apertura.

4 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo
dell'apertura, il lato superiore della lampo è rivolto verso il basso.
I dentini devono appoggiare esattamente sui bordi dell'apertura
indicati. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo a filo dei
dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro
bordo dell'apertura (4a).

Cucire su ambo i lati dell'apertura dall'alto fino al contrassegno
(freccia). Dato che durante il cucito, i dentini tendono ad arrotolar-
si, questi verranno mantenuti piatti dal piedino unilaterale.
In alto ripiegare intorno ai margini le estremità delle fettucce.
Rimboccare i margini all'interno e cucirli a mano (4b).
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

5 Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centra-
le andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura.
Per facilitare quest'operazione spostare un po' di lato la lampo.
Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifilare i margini, rifinirli e stirarli aprendoli.

Cuciture laterali: disporre i dietro sul davanti, diritto su diritto,
imbastire le cuciture laterali (NC 7) e chiuderle. Rifilare i margini,
rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Volant (parte 9)

Disporre le parti diritto su diritto e chiudere la cucitura laterale
destra. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il volant
dietro (vedi figura 6).

Orlo e bordi allo spacco

6 Incidere il volant in corrispondenza del trattino (13 - freccia).
Stirare verso l'interno i bordi dello spacco (partendo dalle incisioni)
e il margine. Cucire a punto zig-zag fitto lungo il bordo ripiega-
to. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.
CONSIGLIO: fare prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa.
Cucire solo con un filo per ricamo o per rammento a macchina.
Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

7 Imbastire il volant, diritto su diritto, sul bordo inferiore (NC 13);
le cuciture combaciano a destra. I bordi dello spacco combaciano
con la cucitura sinistra. Cucire il volant.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Coser igualmente el delantero inferior en el delantero central
(número 3).

Piezas de la espalda

2 Coser la espalda central derecha en la espalda (número 4).
Coser la espalda inferior derecha en la espalda central (número
5). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos ha-
cia arriba.

Coser igualmente las piezas izquierdas de la espalda una con
otra; los números de costura iguales coinciden superpuestos.

Costuras hombros: poner las piezas de la espalda encima del
delantero derecho contra derecho, coser las costuras hombros
(número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plan-
charlos en la espalda.

Escote / tira sesgada (pieza 10)

Doblar la tira a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

➡ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

3 Hilvanar la tira encima del escote derecho contra derecho, los
cantos abiertos quedan en el margen. Coser la tira 1 cm de an-
cho.

Recortar los márgenes y dar unos piquetes. Volver la tira hacia
dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear el escote
0,5 cm de ancho, pillando la tira (3a).

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta.

Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser
un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la cos-
tura posterior central por debajo de la abertura. Se necesita un
prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar los
cantos posteriores de abertura.

4 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo
en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos
tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados.
Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras
de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro can-
to de abertura (4a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta
la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan,
se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Poner los ex-
tremos de la cinta arriba alrededor de los márgenes. Girar los
márgenes hacia dentro y coser a mano (4b). Cerrar la cremalle-
ra.

Costura posterior central

5 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser
la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la mar-
ca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera.
Rematar los extremos. Recortar los márgenes, sobrehilarlos y
plancharlos abiertos.

Costuras laterales: poner las piezas de la espalda sobre el de-
lantero derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales
(número 7) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y
plancharlos en la espalda.

Volante (pieza 9)

Encarar las piezas derecho contra derecho, coser la costura la-
teral derecha. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y
plancharlos en el volante posterior (véase el dibujo 6).

Cantos de dobladillo y de abertura

6 Piquetear el volante en la marca horizontal (13) (flecha).
Planchar entornado el margen de los cantos de abertura a partir
de los piquetes y el margen de los cantos inferiores.
Pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas.
Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela.
Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura
de la puntada y si el hilo está muy tenso.

7 Hilvanar el volante sobre el canto inferior derecho contra de-
recho (número 13); las costuras laterales derechas coinciden su-
perpuestas. Los cantos de abertura chocan en la costura lateral
izquierda uno con otro. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilar-
los juntos y plancharlos hacia arriba.

NEDERLANDS

A
Mouwen

8 De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de bovenmouwnaden stikken (naadcijfer 8), daarbij bij het splittekentje eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken. Naden in de hoek tot net voor het stiksel inknippen. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achtermouwen toe strijken.

9 Naad bij de bovenrand van de mouw zigzaggen, omstrijken en 1 cm breed vaststikken. Elastiek (ca. 19 tot 24 cm lang) met een veiligheidsspel inrijgen. De uiteinden aan de zijkant vastrijgen.

De mouwen in de lengte dubbelvouwen (de goede kant binnen). De **ondermouwnaden** stikken (naadcijfer 9). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achtermouwen toe strijken.

Naden bij het mouwsplit en bij de onderrand van de mouw volgens punt en tekening 6 zigzaggen.

Mouwen inzetten / schuine band

10 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 10). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 3 punten letten:

- ➔ De streepjes 11 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. De bovenrand van de mouwen moet bij het streepje van het voor- en achterpand liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen.
- ➔ Tunica passen. De lengte van het elastiek controleren, eventueel aanpassen.

Mouwen vaststikken, daarbij de uiteinden van het elastiek vaststikken. Aan het einde een keer heen en terug stikken.

Naad bij de armsgate tot 1 cm bijknippen. Schuine strook (deel 13) in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

11 Schuine strook op het armsgat vastspelden, de uiteinden liggen op de bovenrand van de mouwen. Schuine strook 1 cm breed vaststikken. Naden bijknippen. Naden der mouwainsetznähte samengenomen zigzaggen. Schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De armsgaten tussen de mouwen 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

B
JURK

Voorpand

12 Het voorpand op het middenachterpand leggen (goede kanten op elkaar), de naden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken. Het ondervoorpand op dezelfde manier aan het middenvoorpand vaststikken (naadcijfer 3).

Achterpanden

13 **Rechter** middenachterpand aan het achterpand stikken (naadcijfer 4). Het rechter onderachterpand aan het middenachterpand stikken (naadcijfer 5). Naden steeds bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken. Linker achterpanden op dezelfde manier aan elkaar stikken; dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

Schoudernaden en zijnaden: de achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Zijnaden stikken (naadcijfer 7). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

VOERING

➔ De voering net als de jurk in elkaar stikken. De rokbaan (deel 16) wordt pas later aan de onderrand van de voering vastgestikt (zie punt en tekening 16).

Halsrand / voering

Vlieseline vormband is een 12 mm breed biaisband van lichte tussenvoering. 4 mm naast de rand zitten kettingsteken die het band stabiliteit verlenen. Vlieseline vormband is ideaal voor ronde halsranden of voor schuin geknpte panden. Het is heel zacht en geeft de stof stabiliteit zonder stijf te zijn. Het band is per meter in het wit of grijs te koop. Vlieseline vormband op de halsrand (verkeerde kant) opstrijken, 8 mm van het band ligt op de naad.

ITALIANO

A
Maniche

8 Disporre la manica davanti sulla manica dietro, diritto su diritto, chiudere la cucitura superiore (NC 8) senza però cucire oltre il contrassegno (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere i margini sugli angoli a filo della cucitura. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche dietro.

9 Rifinire i margini al bordo superiore delle maniche, stirarlo ripiegandolo all'interno e cucirlo alla distanza di 1 cm dal bordo. Con una spilla da balia infilare l'elastico (lungo ca. 19 - 24 cm). Imbastire di lato le estremità.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture inferiori** (NC 9). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche dietro.

Rifinire i margini allo spacco delle maniche e al bordo inferiore come spiegato e illustrato al punto 6.

Inserire le maniche / Nastro in isbieco

10 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto (NC 10) e osservare quanto segue:

- ➔ I trattini 11 sulla manica e sul davanti devono combaciare. La cucitura delle maniche deve combaciare con la cucitura laterale. Il bordo superiore delle maniche deve combaciare con il trattino sul davanti e sul dietro. Imbastire le maniche dal lato delle maniche.
- ➔ Indossare la tunica. Controllare la lunghezza degli elastici e, se necessario, regolarla. Cucire le maniche, fissando anche le estremità degli elastici. Fermare le cuciture a dietropunto.

Accorciare il margine degli incavi all'altezza di 1 cm. Piegare per lungo lo **sbieco (parte 13)**, il rovescio è all'interno e stirarlo.

11 Appuntare lo sbieco sugli incavi, le estremità si trovano sui bordi superiori delle maniche. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dai bordi. Rifilare i margini. Rifinire insieme i margini alle cuciture d'attaccatura delle maniche. Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire lo sbieco impunturando il tratto fra le maniche alla distanza di 0,5 cm dai bordi.

B
VESTITO

Davanti

12 Disporre il davanti, diritto su diritto, sul davanti centrale, imbastire la cucitura (NC 2) e chiuderla. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto. Cucire allo stesso modo il davanti inferiore sul davanti centrale (NC 3).

Dietro

13 Cucire sul dietro il dietro **destro** centrale (NC 4). Cucire il dietro destro inferiore sul dietro centrale (NC 5). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto. Cucire insieme allo stesso modo i **diietro sinistri**; gli stessi NC combaciano.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali: disporre i dietro sul davanti, diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Chiudere le cuciture laterali (NC 7). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

FODERA

➔ Cucire la fodera come il vestito. Il telo gonna (parte 16) verrà cucito in un secondo momento al bordo inferiore della fodera (vedi punto 16).

Scollo / Fodera

Consiglio: il **nastro drittofilo della Fliselina** è un nastro in isbieco di rinforzo leggero alto 12 mm. Il punto catenella a 4 mm dal bordo lo rende stabile. Questo nastro è l'ideale per sostenere gli scolli arrotondati o per le parti di stoffa tagliate in isbieco. È molto morbido ma ha la proprietà di fissare la stoffa senza irrigidirla. È disponibile in bianco e grigio e viene venduto al metro in merceria. Stirare sullo scollo (dal rovescio) il nastro drittofilo della Fliselina, 8 mm del nastro appoggiano sul margine.

ESPAÑOL

A
Mangas

8 Poner la manga delantera en la manga posterior derecho contra derecho, coser las costuras superiores de las mangas (número 8), terminando en la marca de abertura (flecha). Rematar los extremos. Piquetear los márgenes en la esquina al ras de la línea de pespunte. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores de las mangas.

9 Sobre hilar el margen del canto superior de la manga, planchar entornando y coser 1 cm de ancho. Pasar la goma (aprox. 19 a 24 cm de largo) con un imperdible. Hilvanar los extremos a los lados.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras inferiores de las mangas** (número 9). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores de las mangas.

Sobrehilar los márgenes en la abertura de la manga y en el canto inferior de la manga como en el texto y dibujo 6.

Montaje de las mangas / cinta sesgada

10 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho (número 10).

- Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
- ➔ Las marcas horizontales 11 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. El canto superior de la manga coincide en la marca horizontal en el delantero y la espalda. Hilvanar por el lado de la manga. Sobrehilar juntos los márgenes de costura y plancharlos en las mangas.
- ➔ Hacer una prueba de la tónica. Comprobar la largura de la goma, regularla si fuera necesario.
- Coser la manga, pillando los extremos de la goma. Rematarlos con puntadas atrás.

Recortar el margen de las sisas a 1 cm. Doblar la **cinta sesgada (pieza 13)** a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

11 Prender la cinta en la sisa, los extremos quedan por encima de los cantos superiores de las mangas. Coser la cinta 1 cm de ancho. Recortar los márgenes. Sobrehilar juntos los márgenes de las costuras de montaje de las mangas. Volver hacia dentro e hilvanar entornada la cinta, planchar. Pespuntear las sisas entre las mangas 0,5 cm de ancho, pillando la cinta.

B
VESTIDO

Delantero

12 Poner el delantero encima del delantero central derecho contra derecho, hilvanar la costura (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba. Coser igualmente el delantero inferior en el delantero central (número 3).

Piezas de la espalda

13 Coser la espalda central **derecha** en la espalda (número 4). Coser la espalda inferior derecha en la espalda central (número 5). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba. Coser igualmente las **piezas izquierdas de la espalda** una con otra, los números de costura iguales coinciden superpuestos.

Costuras hombros y costuras laterales: poner las piezas de la espalda en el delantero derecho contra derecho. Coser las costuras hombros (número 1). Cerrar las costuras laterales (número 7). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

FORRO

➔ **Coser el forro como el vestido.** La pala (pieza 16) se cose después en el canto inferior del forro (véanse texto y dibujo 16).

Escote / forro

Consejo: la **fliselina para dar forma** es una cinta sesgada de entretela ligera de 12 mm de ancho. Un punto de cadeneta a 4 mm del canto da a la cinta estabilidad. Es ideal para reforzar el escote. Además es muy suave y se fija a la tela sin endurecerla. Se vende por metros en blanco y granito en mercerías. Planchar la fliselina en el escote (al revés de la tela), 8 mm de la cinta queda sobre el margen.

14 De voering met de verkeerde kant op de goede kant over de jurk heen trekken, de halsranden op elkaar rijgen en stikken; de schoudermaden liggen op elkaar. Naden bijknippen, inknippen. De voering naar boven toe leggen en de naad naar de voering toe strijken. De voering naast de aanzetnaad smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (14a). De voering naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De armsgaten op elkaar rijgen.

15 De splitranden (achter) op elkaar rijgen en samengenomen zigzaggen, daarbij bij het splitstekentje eindigen. Naad bij het splitstekentje inknippen (pijlen).

Naadritssluiting inzetten

Wij hebben een naadritssluiting ingezet. Deze wordt onzichtbaar aan de goede kant ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. De rits inzetten, voordat de zijnaad onder het ritssplit gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

Rits vaststikken volgens punt en tekening 4.

Middenachternaad bij de stof en de voering volgens punt en tekening 5 apart stikken.

Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Voor- en achterpand rok

Rockbahnen (goede kanten op elkaar) legen, **Zijnaden** stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Zoom volgens punt en tekening 6 zigzaggen.

16 Het rokpand aan de onderkant van de voering vaststikken (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de voering toe strijken.

Onderste volant (deel 15)

De delen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

De onderrand volgens punt en tekening 6 zigzaggen.

Volant (deel 9)

Volants (goede kanten op elkaar) leggen, de rechter zijnaad stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterste volant toe strijken.

De onderrand en de splitranden volgens punt en tekening 6 zigzaggen.

17 Volant met de verkeerde kant op de goede kant op de onderste volant leggen, de rechterzijnenaden liggen op elkaar. De splitranden liggen bij de linkerzijnaad tegen elkaar. De bovenranden op elkaar rijgen.

Volants volgens punt en tekening 7 samengenomen op de onderrand van de jurk vaststikken.

Mouwen

De mouwen in de lengte dubbelvouwen (de goede kant binnen), de **mouwnaden** stikken (naadcijfer 12). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

De onderrand van de mouwen volgens punt en tekening 6 zigzaggen.

Mouwen inzetten

18 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 10). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 3 punten letten:

➡ De streepjes 11 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. De bovenrand van de mouwen moet bij het streepje van het voor- en achterpand liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

19 Infilare de fodera sul vestito, **rovescio contro diritto**, imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli; le cuciture delle spalle combaciano. Rifilare i margini e incidirli.

Disporre la fodera verso l'alto e stirare i margini verso la fodera. Impunturare la fodera a filo della cucitura d'attaccatura cucendo così i margini (14a).

Imbastire la fodera ripiegandola all'interno e stirarla. Imbastire insieme i bordi degli incavi.

15 Imbastire insieme i bordi dietro dell'apertura e rifinirli insieme, senza oltrepassare il contrassegno dell'apertura. Incidere i margini sul contrassegno (frece).

Chiusura lampo a spirale

Abbiamo scelto una lampo a spirale che, dopo essere stata cucita, non è visibile dal diritto.

La lampo dovrebbe essere più lunga dell'apertura e va inserita prima di chiudere la cucitura al disotto dell'apertura. Per cucire la lampo inserire nella macchina l'apposito piedino unilaterale.

Cucire la lampo come spiegato e illustrato al punto 4.

Chiudere separatamente la **cucitura centrale dietro** della stoffa e della fodera come spiegato e illustrato al punto 5. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Telo gonna davanti e dietro

Disporre i teli diritto su diritto e chiudere le **cuciture laterali**. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Cucire l'**orlo** come spiegato e illustrato al punto 6.

16 Cucire il telo gonna, diritto su diritto, sul bordo inferiore della fodera; le cuciture laterali combaciano. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la fodera.

Volant inferiore (parte 15)

Disporre le parti diritto su diritto e chiudere le **cuciture laterali**. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato. Rifinire il bordo inferiore come spiegato e illustrato al punto 6.

Volant (parte 9)

Disporre i volants diritto su diritto e chiudere la **cucitura destra**. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il volant. Rifinire il bordo inferiore e i bordi dello spacco come spiegato e illustrato al punto 6.

17 Disporre il volant, rovescio su diritto, sul volant inferiore, le cuciture a destra combaciano. I bordi dello spacco combaciano con la cucitura sinistra. Imbastire insieme i bordi superiori.

Cucire insieme i volants sul bordo inferiore del vestito come spiegato e illustrato al punto 7.

Maniche

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 12). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Rifinire il **bordo inferiore delle maniche** come spiegato e illustrato al punto 6.

Inserire le maniche

18 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:

➡ I trattini 11 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giro manica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

19 Poner el **torro** por encima del vestido **revés contra derecho**. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Las costuras hombro coinciden superpuestas. Recortar los márgenes, dar unos piquetes.

Poner el forro hacia arriba y planchar los márgenes en el forro. Pespuntear el forro junto a la costura de aplicación al ras, pillando los márgenes (14a).

Volver el forro hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Hilvanar montados los cantos de las sisas.

15 Hilvanar montados los cantos posteriores de abertura y sobrehilarlos juntos, terminando en la marca de abertura. Piqueteaar los márgenes en la marca (flechas).

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta.

Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura posterior central por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

Coser la cremallera como en el texto y dibujos 4.

Coser la **costura posterior central** en la tela y el forro por separado como en el texto y dibujo 5. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Pala delantera y posterior

Encarar las palas derecho contra derecho, coser las **costuras laterales**. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Sobrehilar el **dobladillo** como en el texto y dibujo 6.

16 Coser la pala en el canto inferior de forro derecho contra derecho; las costuras laterales coinciden superpuestas. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el forro.

Volante inferior (pieza 15)

Encarar las piezas derecho contra derecho, coser las **costuras laterales**. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado. Sobrehilar el canto inferior como en el texto y dibujo 6.

Volante (pieza 9)

Encarar los volantes derecho contra derecho, coser la **costura lateral derecha**. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el volante posterior. Sobrehilar el canto inferior y los cantos de abertura como en el texto y dibujo 6.

17 Colocar el volante sobre el volante inferior revés contra derecho, las costuras laterales derechos coinciden superpuestas. Los cantos de abertura chocan en la costura lateral izquierda una con otra. Hilvanar montados los cantos superiores.

Coser los volantes como en el texto y dibujo 7 en el canto inferior del vestido.

Mangas

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (número 12). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Sobrehilar los **cantos inferiores de las mangas** como en el texto y dibujo 6.

Montaje de las mangas

18 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➡ las marcas horizontales 11 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
- A B 2 Mittframstycke 1x
- A B 3 Nedre framstycke 1x
- A B 4 Bakstycke 2x
- A B 5 Höger mittbakstycke 1x
- A B 6 Vänster mittbakstycke 1x
- A B 7 Höger nedre bakstycke 1x
- A B 8 Vänster nedre bakstycke 1x
- A B 9 Volang 2x
- A 10 Snedremsa / Halsringning 1x
- A 11 Främre ärm 2x
- A 12 Bakre ärm 2x
- A 13 Snedremsa / Ärmringning 2x
- B 14 Ärm 2x
- B 15 Volang / nedtill 2x
- B 16 Främre och bakre kjolvåd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut följande delar från mönsterarket i önskad storlek: för TUNIKAN A delarna 1 till 13, för KLÄNNINGEN B delarna 1 till 9 och 14 till 16.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Observera: Klipp till delarna 2, 3 och 5 till 8 vid enkelt tyg, nåla för detta fast delarna på tygets rätsida, mönsterdelarnas skriftsida måste ligga uppåt.

Man måste lägga till SÖMSMÄNER OCH FÄLLTILLÄGG: 1,5 cm fäll, ärmfäll och i alla andra kanter och sömmar, utom för A på del 10 och 13 (sömsmän är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

B FODER

Klipp till foder efter delarna 1 till 8.

➡ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmän och fälltillägg:

1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

A TUNIKA

Framstycke

① Lagg framstycket räta mot räta på mittframstycket, träckla och sy sömmen (sömsnummer 2). Klipp ner sömsmänera, sick-cocla dem ihop hållna och pressa dem utåt.

DANSK

MÖNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 1x
- A B 2 Midt. forstykke 1x
- A B 3 Nederste forstykke 1x
- A B 4 Rygdel 2x
- A B 5 Højre midt. rygdel 1x
- A B 6 Venstre midt. rygdel 1x
- A B 7 Nederste højre rygdel 1x
- A B 8 Nederste venstre rygdel 1x
- A B 9 Volant 2x
- A 10 Skråbånd / udskæring 1x
- A 11 Forr. ærme 2x
- A 12 Bag. ærme 2x
- A 13 Skråbånd / ærmegab 2x
- B 14 Ærme 2x
- B 15 Volant / nederste 2x
- B 16 Forr. og bag. nederelsbane 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, buksar og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til TUNIKAEN A klippes delene 1 til 13, til KJOLEN B klippes delene 1 til 9 og 14 til 16 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

Vær opmærksom: Klip delene 2, 3 og 5 til 8 i enkelt stoflag, hæft hertil mønsterdelene på retsiden af stoffet med den tekstede side opad.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til: 1,5 cm søm, ærmesøm og ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved A på del 10 og 13 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

B FØR

Klip føret efter delene 1 til 8.

➡ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Søm og sømmerum skal lægges til:

1,5 cm ved alle kanter og sømme.

Mønsterkonturerne overføres til før-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ir-tråd.

A TUNIKA

Forstykke

① Læg forstykket ret mod ret på det midt. forstykke, ri- (sømtal 2) og sy sømmen. Klip sømmene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Верхняя часть переда 1x
- A B 2 Средняя часть переда 1x
- A B 3 Нижняя часть переда 1x
- A B 4 Верхняя часть спинки 2x
- A B 5 Правая средняя часть спинки 1x
- A B 6 Левая средняя часть спинки 1x
- A B 7 Правая нижняя часть спинки 1x
- A B 8 Левая нижняя часть спинки 1x
- A B 9 Волан 2x
- A 10 Косая бейка / горловина 1x
- A 11 Передняя половинка рукава 2x
- A 12 Задняя половинка рукава 2x
- A 13 Косая бейка / проймы 2x
- B 14 Рукав 2x
- B 15 Волан / нижний 2x
- B 16 Переднее и заднее полотнище 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ТУНИКИ A детали 1–13, для ПЛАТЬЯ B детали 1–9 и 14–16 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

Внимание: детали 2, 3 и 5–8 выкроить из разложенной в один слой ткани. Детали бумажной выкройки разложить на лицевой стороне ткани стороной с надписями вверх.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – на подгибку низа, в том числе и рукавов, на швы и по всем остальным срезам, кроме деталей 10 и 13 у A (там припуски на швы уже учтены).

Приколов детали бумажной выкройки на ткань, вычертите контуры деталей (линии швов и низа) и важные линии разметки на изнаночных сторонах деталей края с помощью копировального колесика и копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

B ПОДКЛАДКА

Выкроить детали 1–8.

➡ См. планы раскладки на листах выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

1,5 см – по всем срезам и на швы.

Контуры деталей перевести на детали подкладки.

ПОШИВ

При стачивании складывайте детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

A ТУНИКА

Перед

① Верхнюю и среднюю части переда сложить лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 2) и стачать. Припуски подшить близко к строчке, обметать.

Säcka dem i inhållna och pressa dem uppåt.

Sy det nedre framstycket på mittframstycket på samma sätt (sömnummer 3).

Bakstycken

2 Sy **höger** mittbakstycke på bakstycket (sömnummer 4). Sy höger nedre bakstycke på mittbakstycket (sömnummer 5). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem uppåt.

Sy **vänstra bakstycken** på samma sätt; samma sömnummer möter varandra.

Axelsömmar: Lagg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Halsringning / Snedremsa (del 10)

Vik snedremsan på längden, avigsidan inåt. Pressa.

➡ Klipp ner sömsmånerna i halsringningen till 1 cm.

3 Träckla fast snedremsan räta mot räta vid halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånerna. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka. Träckla in snedremsan, pressa. Kantsticka halsringningen 0,5 cm br, sy samtidigt fast snedremsan (3a).

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätssidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan den bakre mittsömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarbot för att sy i det.

Sicksacka de bakre sprundkanterna.

4 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Dragkedjan måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarbot tätt intill dragkedjan. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (4a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppför till sprundtecknet (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarboten.

Lagg bandändarna upptill över sömsmånerna. Vänd in sömsmånerna och sy fast dem för hand (4b)

Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

5 Lagg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsändan undan lite. Fäst sömändarna.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

Sidsömmar: Lagg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla sidsömarna (sömnummer 7) och sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Volang (del 9)

Lagg delarna räta mot räta, sy **höger sidsöm**. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i den bakre volangen (se teckning 6).

Fäll- och sprundkanter

6 Klipp jack i vardera volang vid tvärstrecket (13) (pil). Pressa in sömsmånerna i sprundkanterna från inklippen och sömsmånerna i nederkanterna. Kantsticka vikkanten med tätt inställt sicksackstyg. Klipp ner överskjutande sömsmån till tätt intill styggen.

TIPS: Prova på en tygrest. Använd maskinbroder- och stopptråd. Kolla stygginställningen och trådspänningen.

7 Träckla fast volangen räta mot räta vid nederkanten (sömnummer 13); högra sidsömman möter varandra. Sprundkanterna möter varandra vid vänster sidsöm. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem uppåt.

över dem och pres dem uppåt.

Sy, på samme måde, det nederste forstykke på det midt. forstykke (sømtal 3).

Rygdele

2 Sy den **højre** midt. rygdel på rygdelen (sømtal 4). Sy den nederste højre rygdel på den midt. rygdel (sømtal 5). Klip de enkelte sømmerum smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.

Sy de **venstre rygdele** sammen på samme måde; éns sømtal mødes.

Skuldørsømme: Læg rygdelen ret mod ret på forstykket, sy skuldørsømmene (sømtal 1). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Udskæring / skråbånd (del 10)

Fold skråbåndet på langs, med vrangen indad. Pres.

➡ Klip halsudskæringens sømmerum tilbage til 1 cm.

3 Ri skråbåndet ret mod ret på halsudskæringen; de åbne kanter ligger på sømrummet. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,5 cm bredde fra halsudskæringskanten, sy hermed skråbåndet fast (3a)

Lynlås (sømdækket)

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet „usynligt“ i fra retssiden.

Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden den bag. midtersøm nedenfor slidsen bliver syet. Du har brug for en speciel trykfod til isyningen.

Sik-sak de bag. slidskanter.

4 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Lukketænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven og ned til slidstegnet (pil) lynlåsen fast med specialtrykfoden lige ved siden af lukketænderne. Sy, på nøjagtig samme måde, lynlåsen på den anden slidskant (4a).

Specialtrykfoden holder lukketænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.

Læg lynlåsbandenes ender om sømrummene foroven. Vend sømrummene mod vrangen og sy dem fast i hånden (4b).

Luk lynlåsen.

Bag. midtersøm

5 Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen fra neden ind til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.

Klip sømrummene smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.

Sidesømme: Læg rygdelen ret mod ret på forstykket, ri- (sømtal 7) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Volant (del 9)

Læg delene ret mod ret, sy **højre sidesøm**. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den bag. volant (se tegning 6).

Søm- og slidskanter

6 Klip ind i volanten ved hver tværstreg (13) (pil). Pres, fra indklippene, slidskanternes sømmerum og sømrummet ved de nederste kanter mod vrangen. Sy med tæt-indstillede sik-sak-sting langs kantfoden. Klip det overskydende sømmerum af helt inde ved stingene.

TIP: Lave en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.

7 Ri volanten ret mod ret på den nederste kant (sømtal 13); højre sidesømme mødes. Slidskanterne støder til hinanden ved den venstre sidesøm. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.

chats. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Нижнюю часть переда притачать к средней части переда так же (контрольная метка 3).

Детали спинки

2 Правую среднюю часть спинки притачать к верхней части спинки (контрольная метка 4). Правую нижнюю часть спинки притачать к средней части спинки (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Части **левой детали спинки** стачать так же, совмestив одинаковые контрольные метки.

Плечевые швы: детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить назад.

Горловина / косая бейка (деталь 10)

Бейку сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

➡ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

3 Сложенную вдвое бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Горловину отстрочить на расстоянии 0,5 см, настрачивая бейку (3a).

Потайная застежка на молнию

Мы используем для данной модели потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны изделия. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается вдоль краев разреза до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины!

Обметать средние срезы деталей спинки.

4 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль среднего среза одной детали спинки и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму потайной застежки-молнии до метки разреза (4a).

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от края горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку, прижимающую их. Верхний конец каждой тесьмы застежки-молнии обернуть вокруг края горловины и пришить вручную (4b). Потайную застежку-молнию закрыть.

Задний средний шов

5 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и заполнить шов от нижнего среза до нижнего конца застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

Боковые швы: детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 7) и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Волан (деталь 9)

Детали сложить лицевыми сторонами и выполнить **правый боковой шов**. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить назад (см. рис. 6).

Подгибка низа и края разреза

6 Припуски на концах волана надсечь у поперечной метки (13) (стрелка). Припуски разреза от надсечек и припуск по нижнему срезу заутюжить на изнаночную сторону и проложить вдоль сгибов плотную узкую зигзагообразную строчку. Излишний припуск осторожно срезать близко к строчке.

СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальное натяжение нитки в швейной машине.

7 Волан сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к его нижнему срезу (контрольная метка 13), совместив правые боковые швы. Края разреза совмещаются у левого бокового шва. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

A Ärmar

8 Lägga de främre ärmerna räta mot räta på de bakre ärmerna, sy de övre ärmsömmarna (sömnummer 8), sluta med detta vid sprundändan (pil). Fäst sömdarna. Klipp jack i hörnet till tätt intill sylinjen.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i de bakre ärmdelarna.

9 Sicksacka sömsmånerna i ärmens övre kant, pressa in och sy fast 1 cm br. Dra in ett resårband (ca 19 till 24 cm långt) med en säkerhetsnål. Träckla fast änderna på sidan.

Vik ärmerna på längden, rätsidan inåt. Sy de **nedre ärmsömmarna** (sömnummer 9). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i de bakre ärmdelarna.

Sicksacka sömsmånerna vid ärmsprundet och vid ärmens nederkant som vid text och teckning 6.

Sy i ärmarna / Snedremsa

10 Nåla fast ärmerna räta mot räta vid ärmhållet (sömnummer 10). När man syr i ärmerna, är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:

► Tvärstreken 11 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Ärmens övre kant måste möta tvärstrecket på fram- och bakstycket. Träckla fast ärmerna från ärmens sida.

► Prova tunikan. Kolla resårbandslängden och rätta till det vid behov. Sy fast ärmerna, sy samtidigt fast resårbandsändarna. Fäst sömdarna med några backstyg.

Klipp ner sömsmånerna vid ärmhålen till 1 cm.
Vik **snedremsan (del 13)** på längden, avigsidan inåt. Pressa.

11 Nåla fast snedremsan vid ärmhållet, ändarna ligger över ärmens övre kanter. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna. Håll ihop och sicksacka sömsmånerna vid ärmarnas isättningsömmar.
Träckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmhålen mellan ärmarna 0,5 cm br, sy samtidigt fast snedremsan.

B KLÄNNING

Framstycke

12 Lägga framstycket räta mot räta på mittframstycket, träckla sömmen (sömnummer 2) och sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem uppåt.
Sy det nedre framstycket på mittframstycket på samma sätt (sömnummer 3).

Bakstycken

13 Sy fast **höger** mittbakstycke på bakstycket (sömnummer 4). Sy fast höger nedre bakstycke på mittbakstycket (sömnummer 5). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem uppåt.
Sy ihop **vänstra bakstyckena** på samma sätt vid varandra; samma sömnummer möter varandra.

Axel- och sidsömmar: Lägga bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Sy sidsömmarna (sömnummer 7). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i bakstycket.

FODER

► Sy ihop fodret på samma sätt som klänningen.
Kjolvåden (del 16) sy först senare fast vid fodrets nederkant (se text och teckning 16).

Halsringning / Foder

Tips: Vlieseline formband är en 12 mm bred snedremsa av tunt mellanlägg. En kedjesöm 4 mm bred vid kanten ger bandet stabilitet. Vlieseline formband är idealiskt för att förstärka ringningar. Det är mycket mjukt och fixerar tyget utan att göra det stelt. Bandet finns att köpa i metervara i vitt och grafit i din tygaffär.
Pressa fast Vlieseline Formband på ringningen (tygets avigsida), 8 mm av bandet ligger på sömsmånerna.

A Ærmer

8 Læg de forr. ærmer ret mod ret på de bag. ærmer, sy de øverste ærmesømme ind til slidstegnet (pil) (sømtal 8). Hæft enderne. Klip ind i sømrummene ved hjørnet - helt ind til sylinjen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. ærmedele.

9 Sik-sak sømrummet ved ærmets øverste kant, pres det mod vrangen og sy det fast i 1 cm bredde. Før elastikken (ca. 19 til 24 cm lang) ind i ærmets øverste kant med en sikkerhedsnål. Sy enderne fast i siderne.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy de **underste ærmesømme** (sømtal 9). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. ærmedele.

Sy sømrummene ved ærmeslidsen og ved ærmets nederste kant fast, som vist ved tekst og tegning 6.

Sy ærmer i / skråbånd

10 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet (sømtal 10). Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:

► Tværstregerne 11 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Den øverste kant af ærmet skal mødes med tværstregen i forstykke og rygd. Ri ærmet fast fra ærmesiden.

► Tag tunikaen på. Afprøv elastikkens længde og reguler den evt.

Sy ærmerne fast, sy hermed elastikkernes ender fast. Hæft enderne med bagstyg.

Klip ærmegabenes sømrum tilbage til 1 cm.
Fold **skråbåndet (del 13)** på langs, med vrangen indad. Pres.

11 Hæft skråbåndet på ærmegabet; enderne ligger over ærmernes øverste kanter. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde.
Klip sømrummene smallere. Sik-sak samlet over sømrummene ved ærmetslidsningen.
Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Sy, imellem ærmerne, en stikning i 0,5 cm bredde fra ærmegabene, sy hermed skråbåndet fast.

B KJOLE

Forstykke

12 Læg forstykket ret mod ret på det midt. forstykke, ri- (sømtal 2) og sy sømmen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.
Sy, på samme måde, det nederste forstykke på det midt. forstykke (sømtal 3).

Rygdele

13 Sy den **højre** midt. rygdæl på rygdelen (sømtal 4). Sy den nederste højre rygdæl på den midt. rygdæl (sømtal 5). Klip de enkelte sømrum smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.
Sy de **venstre rygdele** til hinanden på nøjagtig samme måde; éns sømtal mødes.

Skulder- og sidesømme: Læg rygdelen ret mod ret på forstykket, sy skuldersømmene (sømtal 1). Sy sidesømmene (sømtal 7). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

FÖR

► Sy föret sammen ligesom kjolen.
Nederdelensbanen (del 16) bliver først syet på den nederste kant af föret senere (se tekst og tegning 16).

Halsudskæring / för

Tip: Vlieseline formbånd er et 12 mm bredt skråbånd, lavet af et let indlægs materiale. 4 mm fra kanten ligger en kædesting, der gør båndet stabilt. Vlieseline formbånd er ideelt til forstærkning af udskaeringskanter. Det er meget blødt og fikserer stoffet, uden at gøre det stift. Båndet kan købes som metervare i stofforretning-er i farverne hvid og grafit.
Stryg Vlieseline formbånd på udskaeringen (stof-vrangsiden); 8 mm af båndet ligger på sømrummet.

A Рукава

8 Переднюю и заднюю половинки рукава сложить лицевыми сторонами и стачать верхние срезы (контрольная метка 8), закончив строчку у метки разреза (стрелка). На концах шва сделать закрепки. Припуски в уголке надсечь к строчке. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить назад.

9 Припуск по верхнему срезу рукава обметать, заутюжить на изнаночную сторону и настроить на расстоянии 1 см. Эластичную ленту (длиной от ок. 19 до 24 см) вдеть в кулиску с помощью английской булавки. Концы ленты приметать к срезам рукава.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **нижние срезы рукава** (контрольная метка 9). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить назад.

Припуски разреза рукава и припуск по нижнему срезу – см. пункт и рис. 6.

Рукава втачать / косая бейка

10 Рукав сложить с туникой лицевыми сторонами и вколоть в пройму (контрольная метка 10). Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главных правила:

► Совмещаться должны: поперечные метки 11 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, концы верхнего края рукава с поперечными метками перед и спинки. Рукав вметать со стороны рукава.

► Тунику примерить и отрегулировать длину кулиски рукава. Рукав втачать, прихватывая концы эластичной ленты и сделав на концах шва закрепки.

Припуск по срезу проймы срезать до ширины 1 см
Косую бейку (деталь 13) сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

11 Косую бейку приколоть к срезу проймы, при этом концы бейки лежат поверх верхнего края рукава. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке. Припуски шва втачивания рукава обметать вместе. Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пройму отстрочить до шва втачивания рукава на расстоянии 0,5 см, прихватывая бейку.

В ПЛАТЬЕ

Перед

12 Верхнюю и среднюю части переда сложить лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 2) и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх. Нижнюю часть переда притачать к средней части переда так же (контрольная метка 3).

Детали спинки

13 Правую среднюю часть спинки притачать к верхней части спинки (контрольная метка 4). Правую нижнюю часть спинки притачать к средней части спинки (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх. Части **левой детали спинки** стачать так же, совместив одинаковые контрольные метки.

Плечевые и боковые швы: детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1) и боковые срезы (контрольная метка 7). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить назад.

ПОДКЛАДКА

► Детали подкладки стачать так же, как детали платья.
Полотнище (деталь 16) притачивается к нижнему срезу подкладки позднее (см. пункт и рис. 16).

Горловина / подкладка

Совет: флизелин формбанд – это косая бейка из тонкого клеевого флизелина шириной 12 мм. Цепной шов на расстоянии 4 мм от края стабилизирует его форму. Флизелин формбанд идеально подходит для фиксации формы горловины, не лишая при этом ткань эластичности. Флизелин формбанд выпускается белого цвета и цвета графита и продается на метры в специализированных магазинах для любителей шитья.
Флизелин формбанд приутюжить вдоль среза горловины (с изнаночной стороны), при этом флизелин лежит на припуске по срезу на ширину 8 мм.

14 Dråa fodret aviga mot räta över klänningen, träckla och sy ihop ringningskanterna på varandra; axelsömmarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.
Vik upp fodret och pressa in sömsmånerna i fodret. Kantsticka fodret smalt bredvid fastsättningsömmarna, sy samtidigt fast sömsmånerna (14a).
Träckla in fodret, pressa. Träckla ihop ärmringningskanterna på varandra.

15 Träckla ihop de bakre sprundkanterna på varandra och sick-sacka dem ihopållna, sluta vid sprundmarkeringen. Klipp jack i sömsmånerna vid sprundmarkeringen (pilar).

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rät-sidan.
Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan den bakre mittsömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sy fast blixtlåset som vid text och teckningar 4.

Sy **den bakre mittsömmen** vid tyg och foder separat som vid text och teckning 5.
Klipp ner sömsmånerna, sick-sacka dem ihopållna och pressa mot en sida.

Främre och bakre kjolvåd

Lägg kjolvådena räta mot räta, sy **sidsömmarna**. Klipp ner sömsmånerna, sick-sacka dem ihopållna och pressa mot en sida.

Sicksacka **fållen** som vid text och teckning 6.

16 Sy fast kjolvåden räta mot räta vid fodrets nederkant; sidsömmarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna, sick-sacka dem ihopållna och pressa in dem i fodret.

Nedre volang (del 15)

Lägg delarna räta mot räta, sy **sidsömmarna**. Klipp ner sömsmånerna, sick-sacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.
Sicksacka nederkanten som vid text och teckning 6.

Volang (del 9)

Lägg volangerna räta mot räta, sy **högre sidsöm**. Klipp ner sömsmånerna, sick-sacka dem ihopållna och pressa in dem i den bakre volangen.
Sicksacka nederkanten och sprundkanterna som vid text och teckning 6.

17 Lägg volangen aviga mot räta på den nedre volangen, högra sidsömmar möter varandra. Sprundkanterna möter varandra vid vänster sidsöm. Träckla ihop överkanterna.

Sy fast volangerna tillsammans som vid text och teckning 7 vid klänningens nederkant.

Ärmar

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömmnummer 12). Klipp ner sömsmånerna, sick-sacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Sicksacka **ärmarnas nederkanter** som vid text och teckning 6.

Sy i ärmarna

18 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen, är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➤ Tvärstrecken 11 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecken på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sick-sacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen.

19 Iråck **föret vrang mod ret** över kjolen, ri- och sy udsåkæringskanterne på hinanden; skuldersömmene mødes.
Klip sømmummene smallere, klip små hak ind i dem.

Læg föret opad og pres sømmummene ind i föret. Sy en smal stikning langs tilsætningssømmen på föret, sy hermed sømmummene fast (14a).

Ri föret mod vrangen, pres. Ri ærmegabskanterne på hinanden.

15 Ri de bag, slidskanter på hinanden og sik-sak samlet over dem ind til slidstegnet. Klip ind i sømmummene ved slidstegnet (pile).

Lynlås (sømdækket)

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet „usynligt“ i fra retsiden.

Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden den bag, midtersøm nedenfor slidsen bliver syet. Du har brug for en speciel trykfod til isyningen.

Sy lynlåsen fast, som vist ved tekst og tegningerne 4.

Sy **bag, midtersøm** separat i stoffet og i föret, som vist ved tekst og tegning 5.

Klip sømmummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Forr. og bag, nederdelsbane

Læg nederdelsbanerne ret mod ret, sy **sidesømmene**. Klip sømmummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til samme side.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 6.

16 Sy nederdelen ret mod ret på den nederste kant af föret; sidesømmene mødes. Klip sømmummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i föret.

Nederste volant (del 15)

Læg delene ret mod ret, sy **sidesømmene**. Klip sømmummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til samme side.
Søm den nederste kant, som vist ved tekst og tegning 6.

Volant (del 9)

Læg volanterne ret mod ret, sy **højre sidesøm**. Klip sømmummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den bag, volant.
Søm den nederste kant og slidskanterne, som vist ved tekst og tegning 6.

17 Læg volanten vrang mod ret på den nederste volant; højre sidesømme mødes. Slidskanterne støder til hinanden ved den venstre sidesøm. Ri de øverste kanter på hinanden.

Sy volanterne samlet på den nederste kant af kjolen, som vist ved tekst og tegning 7.

Ærmer

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 12). Klip sømmummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til samme side.

Søm **ærmerne nederste kanter**, som vist ved tekst og tegning 6.

Sy ærmer i

18 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:
➤ Tværstregerne 11 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømmummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

19 Подкладку натянуть на платье изнаночной стороной к **лицевой** стороне, сметать и стачать срезы горловины, совместив плечевые швы. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Подкладку отвернуть вверх, припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку отстрочить близко к шву притачивания, настрачивая припуски (14a). Подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Сметать срезы пройм.

15 Сметать средние срезы деталей спинки и обметать их вместе до метки разреза. Припуски надсечь у метки разреза (стрелки).

Потайная застежка на молнию

Мы используем для данной модели потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны изделия. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается вдоль краев разреза до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины!

Потайную застежку-молнию притачать – см. пункт и рис. 4.

Задний средний шов выполнить на платье и подкладке по отдельности – см. пункт и рис. 5. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Переднее и заднее полотнища

Полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить **боковые швы**. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибка низа – см. пункт и рис. 6.

16 Полотнище притачать к нижнему срезу подкладки, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив боковые швы. Припуски каждого шва обметать вместе и заутюжить на подкладку.

Нижний волан (деталь 15)

Детали сложить лицевыми сторонами и выполнить **боковые швы**. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону. Нижний край – см. пункт и рис. 6.

Волан (деталь 9)

Детали сложить лицевыми сторонами и выполнить **правый боковой шов**. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить назад. Нижний край волана и края разреза – см. пункт и рис. 6.

17 Волан наложить изнаночной стороной на лицевую сторону нижнего волана, совместив правые боковые швы. Края разреза совмещаются у левого бокового шва. Верхние срезы сметать.

Воланы притачать вместе к нижнему срезу платья – см. пункт и рис. 7.

Рукава

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 12). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Нижние края рукавов – см. пункт и рис. 6.

Рукава втачать

18 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главных правила:

➤ Совмещаться должны: поперечные метки 11 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате рукава с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.